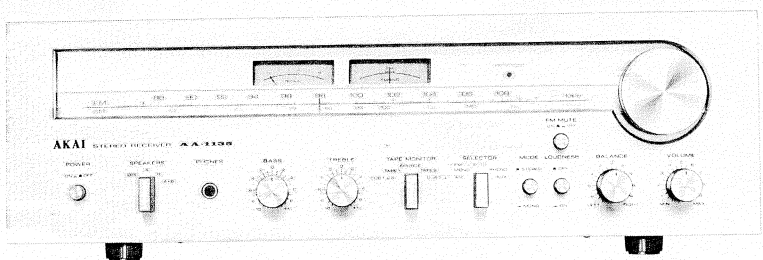
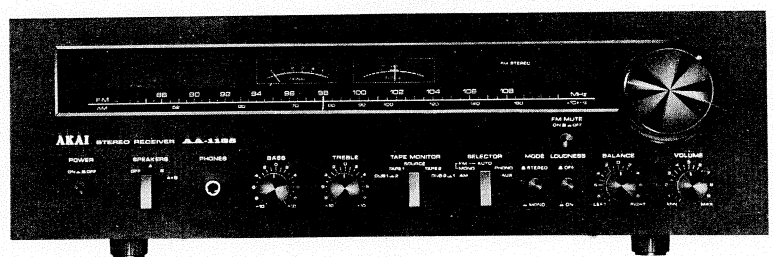
AA-1135

STEREO RECEIVER **RECEPTEUR STEREO** **STEREO-EMPFÄNGER**

Operator's Manual *Notice d'Instructions* *Bedienungsanleitung*



AA-1135 Silver panel model
Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell



AA-1135 Black panel model
Modèle de panneau noir
Schwarzem Paneelsmodell

Note:
This manual is applicable to both silver and black panel models.

Note:
Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneau argent et noir.

Anmerkung:
Diese Anleitung ist annendbar für jedes, silberne und schwarze Paneelsmodelle.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à l'humidité on à la pluie.

ACHTUNG:
Um Feuergefahr und die Gefahr eines Elektroschocks zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder Feuchtigkeit aus.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO.,LTD./AKAI TRADING CO.,LTD./AKAI AMERICA LTD.

OPERATING PRECAUTIONS

* Avoid using your machine in extremely hot or humid places.
* Place unit for proper ventilation and do not obstruct the ventilator.

PRECAUTIONS A PRENDRE

* Eviter d'utiliser l'appareil dans des endroits extrèmement chauds ou humides.
* Placer l'appareil de manière à ce qu'il soit bien ventilé et ne pas obstruer le ventilateur.

BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN

* Benutzen Sie Ihr Gerät nicht an extrem heißen oder feuchten Orten.
* Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, und blockieren Sie nicht den Ventilator.

INDEX

OPERATING PRECAUTIONS 1
CONTROLS 2
CONNECTIONS 6
ANTENNA INFORMATION 7
FM BROADCAST RECEPTION 7
AM BROADCAST RECEPTION 7
RECORD PLAYBACK 8
TAPE DECK OR RECORDER PLAYBACK 8
TAPE RECORDING 9
MONITORING 11
TROUBLE SHOOTING CHART 11
TECHNICAL DATA 13
STANDARD ACCESSORIES 13

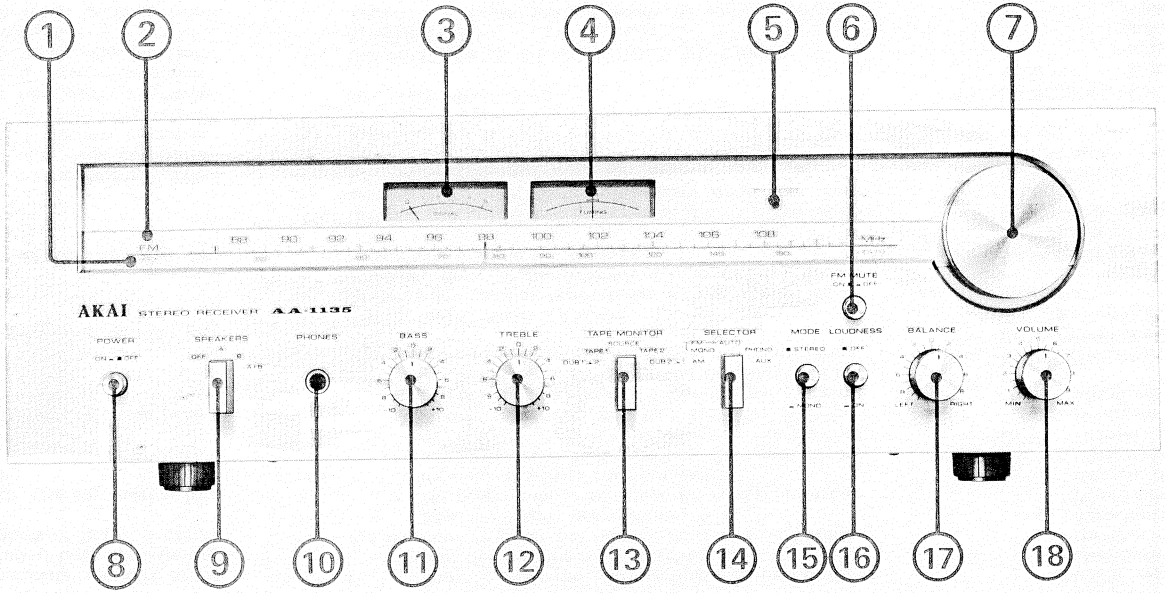
INDEX

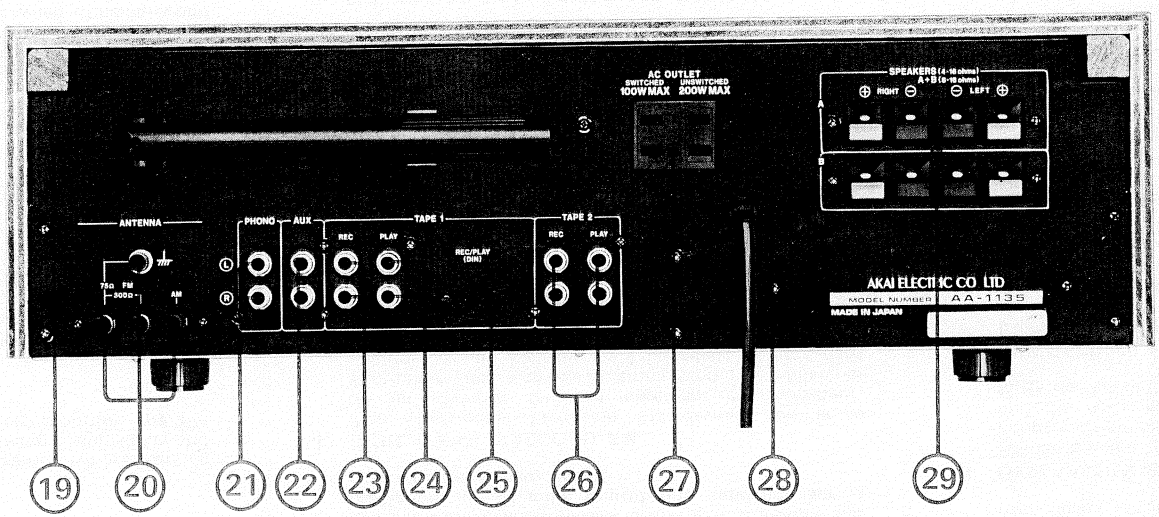
PRECAUTIONS A PRENDRE 1
COMMANDES 2
RACCORDEMENTS 6
INFORMATIONS RELATIVES A L'ANTENNE 7
RECEPTION DES EMISSIONS FM 7
RECEPTION D'EMISSIONS AM 8
REPRODUCTION DE DISQUES 8
REPRODUCTION DE MAGNETOPHONE OU DE MAGNETOPHONE A CASSETTE 8
ENREGISTREMENT DE BANDES 9
CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT 11
LISTE DE RECHERCHE DES CAUSES D'INCIDENTS 11
SPECIFICATIONS 13
ACCESSOIRES FOURNIS 13

REGISTER

BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN 1
BEDIENUNGSELEMENTE 2
ANSCHLIESSEN 6
ANTENNEN 7
EMPFANG VON FM-SENDUNGEN 7
EMPFANG VON MW-SENDUNGEN 7
SCHALLPLATTENWIEDERGABE 8
DECK- ODER TONBANDGERÄT-WIEDERGABE 8
BANDAUFNAHME 9
MITHÖRKONTROLLE 11
TABELLE ZUR BEHEBUNG VON STÖRUNGEN 11
TECHNISCHE DATEN 13
STANDARDZUBEHOR 13

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





1. **AM DIAL SCALE**

2. **FM DIAL SCALE**

3. **SIGNAL STRENGTH METER**
When tuning in FM or AM broadcasts, tune for indication as far as possible toward the right end of the scale. Movement of the needle to left or right indicates signal strength.

4. **FM TUNING METER**
Turn Tuning Knob to select FM station while observing this meter. Tune until the FM Stereo Lamp lights and the indicator needle of this meter is within the FM center scale.

5. **FM STEREO LAMP**
Lights when FM broadcasts are being received.

6. **FM MUTE SWITCH**
Cuts irritating noise between FM stations. If the desired broadcast signals are weak, depress to turn OFF.

7. **TUNING KNOB**
Rotate this knob for selection of desired broadcasts.

8. **POWER SWITCH**

9. **SPEAKER SYSTEM SELECTOR**
   - A: For output from speakers when utilizing A Speaker System terminals.
   - B: For output from speakers when utilizing B Speaker System terminals.
   - A + B: For output from speakers when utilizing A and B systems simultaneously.
     - * Set to A+B position only when both systems are connected.
     - * A and B systems accommodate speakers of 4 to 16 ohms impedance, but if both systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms must be used.
   - OFF: Cuts sound from speakers. Use this setting for private headphone listening.

10. **HEADPHONE JACK**
Accommodates 8 ohm low impedance type stereo headphones for monitoring or private headphone listening.

11. **BASS CONTROL KNOB**
For low range frequency response control. Can be adjusted to + or — 9 dB.

12. **TREBLE CONTROL KNOB**
For high range frequency response control. Can be adjusted to + or — 9 dB.

13. **TAPE MONITOR**
   - TAPE 1: Set to this position to monitor playback of tape recorder or tape deck connected to rear panel Tape 1 System terminals.
   - TAPE 2: Set to this position to monitor playback of tape recorder or tape deck connected to rear panel Tape 2 System terminals.
   - DUB 1 → 2: Set to this position when dubbing from Tape 1 to Tape 2 System.
   - DUB 2 → 1: Set to this position when dubbing from Tape 2 to Tape 1 System.
   - SOURCE: Set to this position to monitor source signals.

1. **CADRAN DE REPERAGE AM**

2. **CADRAN DE REPERAGE FM**

3. **S-METRE**
Affiner l'accord, lors de la syntonisation des émissions FM ou AM, jusqu'à ce que l'aiguille du S-mètre présente une déviation maximum vers la droite. L'amplitude des oscillations de l'aiguille fournit une indication sur la puissance des signaux reçus.

4. **INDICATEUR D'ACCORD FM**
Pour sélectionner l'émission FM désirée, tourner le bouton d'accord tout en observant cet indicateur. Syntoniser jusqu'à ce que la lampe témoin de FM stéréo s'allume et que l'aiguille de l'indicateur se situe dans la partie centrale de l'échelle.

5. **LAMPE-TEMOIN FM STEREO**
Elle s'allume lors de la réception d'émissions FM stéréo.

6. **COMMUTATEUR DE SILENCIEUX FM**
Ce commutateur a pour effet de couper tout bruit irritant entre stations FM. En cas de faibless des signaux des émissions désirées, appuyer sur le bouton du commutateur pour le désactiver.

7. **BOUTON D'ACCORD**
Tourner ce bouton pour syntoniser l'émission désirée en AM ou FM.

8. **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION**

9. **SELECTEUR D'ENCEINTES ACOUSTIQUES**
   - A: Pour le débit des haut-parleurs lors de l'utilisation des terminaux du système A.
   - B: Pour le débit des haut-parleurs lors de l'utilisation des terminaux du système B.
   - A + B: Pour le débit des haut-parleurs lors de l'utilisation simultanée des systèmes A et B.
     - * Ne positionner le sélecteur sur A+B que lorsque les deux systèmes sont connectés.
     - * Les systèmes A et B acceptent des haut-parleurs de 4 à 16 ohms d'impédance; en cas de connexion simultanée des deux systèmes, n'utiliser que des haut-parleur de 8 à 16 ohms d'impédance.
   - OFF (HORS-CIRCUIT); Coupe le son des haut-parleurs. Utiliser ce réglage pour l'écoute privée au casque.

10. **PRISE JACK POUR CASQUE**
Accepte des casques type stéréo à basse impédance de 8 ohms, pour le contrôle de bande ou une écoute personnelle à l'aide des casques.

11. **BOUTON DE REGLAGE DES BASSES FREQUENCES**
Sert au réglage de réponse de basses fréquences. Peut être réglé entre ±9 dB.

12. **BOUTON DE REGLAGE DES FREQUENCES AIGUES**
Sert au réglage de réponse de fréquences aiguës. Peut être réglé entre ±9 dB.

13. **COMMUTATEUR DE CONTROLE DE BANDE MAGNETIQUE**
   - Tape 1: Cette position permet le contrôle en playback d'un magnétophone ou d'un magnétophone à cassettes branché sur les bornes "Tape 1" du panneau arrière.

1. **MW-SENDERSKALA**

2. **UKW-SENDERSKALA**

3. **SIGNALSTÄRKEANZEIGE**
Beim Einstellen von UKW- und MW-Sendungen sollte die Nadel so weit wie möglich nach rechts auf der Skala ausschlagen. Schwankungen der Nadel von links nach rechts zeigen die Signalstärke an.

4. **UKW-ABSTIMMSKALA**
Wählen Sie den UKW-Sender durch Drehen des Abstimmknopfes. Stimmen Sie ab, bis die Stereolampe aufleuchtet und die Anzeigenadel des Meßinstruments sich in der Mitte der UKW-Skala befindet.

5. **UKW-STEREOLAMPE**
Leuchtet beim Empfang von UKW-Programmen auf.

6. **FM-STUMMSCHALTUNG**
Eliminiert Störgeräusche zwischen FM-Sendern. Wenn der Gewählte Sender schwach ist, den Schalter abstellen.

7. **SENDERWAHLKNOPF**
Drehen Sie diesen Knopf zur Einstellung des gewünschten Senders.

8. **NETZSCHALTER**

9. **LAUTSPRECHERSCHALTER**
   - A: Für die Wiedergabe über die bei A angeschlossenen Lautsprecher.
   - B: Für die Wiedergabe über die bei B angeschlossenen Lautsprecher.
   - A + B: Schalterstellung für gleichzeitige Wiedergabe über die bei A und B angeschlossenen Lautsprecher.
     - * Benutzen Sie die A+B-Stellung nur dann, wenn beide Systeme angeschlossen sind.
     - * Die Systeme A und B können jeweils Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm aufnehmen.
     Wenn jedoch beide Systeme gleichzeitig benutzt werden, dann müssen Lautsprecher mit 8 bis 16 Ohm eingesetzt werden.
   - OFF: Hierbei sind die Lautsprecher abgeschaltet. Benutzen Sie diese Stellung für ungestörtes Mithören über Kopfhörer.

10. **KOPFHÖRERBUCHSE**
Zum Anschließen von Stereo-Kopfhörern mit 8 Ohm niedriger Impedanz für Aufnahmekontrolle oder zum Mithören.

11. **BASSREGLER**
Zum Aussteuern der Wiedergabe im Tieffrequenzbereich. Einstellungsmöglichkeit zwischen + oder — 9 dB.

12. **HÖHENREGLER**
Zum Aussteuern der Wiedergabe im Hochfrequenzbereich. Einstellungsmöglichkeit zwischen + und — 9 dB.

13. **BANDMONITORSCHALTER**
   - Tape 1: Benutzen Sie diese Stellung zur Wiedergabekontrolle für ein Aufnahmegerät oder Deck, das an die Anschlüsse für Band-1 auf der Rückplatte angeschlossen ist.
   - Band 2: Benutzen Sie diese Stellung zur Wiedergabekontrolle für ein Aufnahmegerät oder Deck, das an die Anschlüsse für Band-2 auf der

14. SOURCE SELECTOR

AM: For AM broadcast reception.

FM MONO: For listening to FM stereo broadcasts in monaural (left and right channel signals mixed and emitted from speakers).

FM AUTO: Will automatically receive any FM broadcasts in stereo or monaural.

PHONO: For turntable connected to PHONO Jacks.

AUX: For ceramic or crystal type cartridge record player, recorder, or other external source connected to the AUX Jacks.

15. MODE SWITCH

STEREO: Set to out position.

MONO: Depress to in position. When set to this position, monaural sound is emitted from both left and right speakers.

16. LOUDNESS SWITCH

When listening at a low volume level, the range audible by the human ear is limited. The loudness circuit supplements this range by boosting the bass and treble response. Depress for balanced sound at low volume.

17. STEREO BALANCE CONTROL

For left and right speaker balance. Turning clockwise reduces the volume of the left channel and turning counterclockwise reduces the volume of the right channel. Output of left and right channel is equal when set to 0 position.

18. VOLUME CONTROL

For volume adjustment. Turning clockwise increases volume.

19. AM FERRITE BAR ANTENNA

Pull away from rear panel and position for best AM reception. If signals are not received with sufficient clarity, use an outdoor antenna and connect to AM Antenna terminals.

20. FM AND AM ANTENNA TERMINALS

See ANTENNA INFORMATION.

21. PHONO JACKS

Connect to outputs of a magnetic cartridge type turntable.

* Use AUX Jacks for connection of crystal or ceramic type pick-up turntable.

22. AUX TERMINALS

For connection of relatively high output components such as a ceramic or crystal type cartridge turntable or a tape deck or recorder.

23. TAPE 1 SYSTEM REC JACKS

Connects to inputs of tape deck for recording.

24. TAPE 1 SYSTEM PLAY JACKS

Connects to outputs of tape deck for playback.

25. TAPE 1 SYSTEM DIN JACK

Can be used instead of TAPE 1 REC and PLAY Jacks.

26. TAPE 2 SYSTEM REC/PLAY JACKS

27. AC OUTLETS (CEE models not equipped with this facility)

Two AC outlets are provided for added convenience. Make sure the connection does not exceed the maximum wattage.

Tape 2: Cette position permet le contrôle en playback d'un magnétophone ou d'un magnétophone à cassettes branché sur les bornes "Tape 2" du panneau arrière.

DUB 1 → 2: Cette position permet d'effectuer une copie de bande à partir d'un appareil branché sur les terminaux "Tape 2" sur un appareil branché sur les terminaux "Tape 1".

DUB 2 → 1: Cette position permet d'effectuer une copie de bande à partir d'un appareil branché sur les terminaux "Tape 1" sur un appareil branché sur les terminaux "Tape 2".

SOURCE: Cette position permet le contrôle des signaux de source.

14. SELECTEUR DE SOURCE

AM: Pour la réception des émissions AM.

FM MONO: Pour l'écoute des émissions FM stéréo en mono (les signaux des canaux gauche et droit sont mélangés et émis simultanément par les deux enceintes).

FM AUTO: Permet la réception automatique des émissions FM en stéréo et en mono.

PHONO: Pour tourne-disques connecté aux jacks PHONO.

AUX: Pour tourne-disque à cartouche de type céramique ou à cristal, pour magnétophone ou toute autre source extérieure connectée aux jacks AUX.

15. COMMUTATEUR DE MODE

STEREO: Pour la réception en stéréo désactiver le commutateur.

MONO: Pour la réception en mono activer le commutateur. Sur cette position le son est émis à la fois par les haut-parleurs droit et gauche.

16. COMMUTATEUR D'INTENSITE SONORE

L'écoute à faible volume ne permet la perception à l'oreille que d'une gamme restrainte de sons. Le circuit d'intensité sonore étend cette gamme en augmentant la réponse en graves et en aigus. Appuyer sur le bouton pour obtenir un son équilibré à faible volume.

17. COMMANDE D'EQUILIBRAGE STEREO

Cette commande sert a équilibrer le commutateur droit avec celui de gauche. La diminution de puissance sonore du canal gauche diminue en tournant le bouton dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, et celle du canal droit diminue en tournant celui-ci dans le sens de rotation inverse. L'équilibrage des puissances sonores des canaux de droite et de gauche est parfait lorsque la commande est positionnée sur "0".

18. REGLAGE DE PUISSANCE SONORE

La puissance sonore augmente lorsqu'on tourne le bouton dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre.

19. ANTENNE BARRE A FERRITE AM

Déployer l'antenne située à l'arrière de l'amplificateur, et l'orienter dans la position de réception AM optimum. En cas de réception de clarté insuffisante, utiliser une antenne AM externe raccordée sur le terminal d'entenne AM.

20. BORNES D'ANTENNE FM ET AM

Se référer aux renseignements donnés au paragraphe "INFORMATIONS RELATIVES A L'ANTENNE".

DUB 1 → 2: Benutzen Sie diese Stellung zum Überspielen von Band-1 zu Band-2.

DUB 2 → 1: Benutzen Sie diese Stellung zum Überspielen von Band-2 zu Band-1.

SOURCE: Benutzen Sie diese Stellung zur Mithörkontrolle der Eingangssignale.

14. QUELLENWAHLSCHALTER

AM: Zum Empfang von MW-Programmen.

FM MONO: Zum monofonen Mithören von FM-Stereosendungen. Die linken und rechten Kanäle werden gemischt und von den linken und rechten Lautsprechern ausgestrahlt. (Wenn die empfangenen FM-Signale zu schwach für eine Stereotrennung sind, dann bietet die MONO-Stellung ein besseres Mithören).

FM AUTO: Zum automatischen Empfang von allen FM-Sendungen in Stereo oder MONO.

PHONO: Für den an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler.

AUX: Für Plattenspieler mit Keramik oder Kristalltonabnehmer, Tonbandgerät oder eine andere außere Quelle, welche an die Hilfseingänge (AUX) angeschlossen ist.

15. BETRIEBSARTENSCHALTER

STEREO: Für Stereobetrieb herausstehen lassen.

MONO: Für Monobetrieb eindrücken, dabei erfolgt über beide Lautsprecher Mono-Wiedergabe.

16. ISOPHONSCHALTER (LOUDNESS)

Bei einem niedrigen Lautstärkepegel ist der Hörbereich des menschlichen Ohrs begrenzt. Die Isophonschaltung ergänzt diesen Bereich durch Verstärkung der Baß- und Höhenwiedergabe. Drücken Sie diesen Schalter für eine ausgeglichene Klangwiedergabe bei niedriger Lautstärke.

17. STEREOBALANCEREGLER

Zur Aussteuerung der Balance zwischen dem rechten und linken Lautsprecher. Drehen im Uhrzeigersinn senkt die Lautstärke im linken Kanal, und Drehen gegen den Uhrzeigersinn senkt die Lautstärke im rechten Kanal. Ein Gleichgewicht zwischen beiden Kanälen ist erreicht, wenn der Regler auf O eingestellt ist.

18. LAUTSTÄRKEREGLER

Zum Einstellen der Lautstärke. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke.

19. MW-FERRITSTABANTENNE

Ziehen Sie die Antenne von der Rückseite des Receivers weg, und richten Sie sie auf den besten Empfang aus. Wenn die empfangenen Signale nicht klar genug sind, dann schließen Sie eine Außenantenne an die dafür vorgesehenen Anschlüsse an.

20. UKW/MW-ANTENNENANSCHLÜSSE

Vgl. Angaben zur Antenne.

21. PHONO-BUCHSEN

An die Ausgänge eines Plattenspielers mit magnetischem Tonabnehmer anschließen.

* Benutzen Sie die Hilfseingänge (AUX) zum Anschließen eines Plattenspielers mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer.

22. HILFSANSCHLÜSSE (AUX)

Zum Anschließen von Komponenten mit relativ hoher

SWITCHED 100W MAX
This is a switched outlet (interconnected with front panel power switch) so that the power is cut when the AA-1135 is turned off. 100W maximum.
UNSWITCHED 200W MAX
This is an unswitched outlet (not interconnected with the power switch) so that power is supplied even with the AA-1135 turned off. 200W maximum.

28. **AC CORD (CEE Model is equipped with an AC Inlet instead of an AC cord. Connect with an appropriate power cord.)**

29. **A AND B SYSTEM SPEAKER TERMINALS**
These push-button speaker terminals facilitate easy speaker connection.
* A and B Systems accommodate speakers of 4 to 16 ohms impedance. However, if both A and B Systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms impedance must be used.
  1. Strip about a 1 cm length of vinyl covering from end of speaker cord.
  2. Push respective button and insert in terminal.
* Be sure to match plus and minus and left and right. If plus and minus terminals are reversed, poor and unnatural sound will result.

21. PRISES JACK PHONO
Les connecter sur les sorties de tourne-disques à cellule de type magnétique.
* Utiliser les prises jacks AUX pour les raccordements sur les tourne-disques à cellule de type céramique ou cristal.

22. PRISES AUX
Ces prises servent à connecter les appareils à niveau de sortie relativement élevé, tels que magnétophones, magnétophones à cassette et tourne-disques à cellule céramique ou cristal.

23. JACKS D'ENREGISTREMENT DE TAPE 1 (REC)
Connecter ces jacks aux entrées d'enregistrement de la platine.

24. JACKS DE LECTURE DE SYSTEME DE TAPE 1 (PLAY)
Connecter ces jacks aux sorties de playback de la platine.

25. JACK DE DIN DU SYSTEME DE TAPE 1 (DIN)
Ce jack peut être utilisé à la place des jacks d'enregistrement et de lecture de TAPE 1.

26. JACKS D'ENREGISTREMENT ET DE LECTURE DE TAPE 2 (REC/PLAY)

27. PRISES D'ALIMENTATION AC
(Les modèles pour la CEE ne sont pas équippés avec cette facilité)
Deux prises d'alimentation AC sont incorporées en supplément pour raison pratique. S'assurer que la connexion de dépasse pas la capacité maximum de wattage.
PRISE AC INTER-CONNECTEE DE 100W MAX
Cette prise est connectée, c'est à dire qu'elle est solidaire de l'interrupteur principal, ce qui a pour effet de couper le courant automatiquement lorsque le AA-1135 est mis à l'arrêt. Puissance de sortie maximum: 100W.
PRISE AC INDEPENDANTE DE 200W MAX
Il s'agit d'une prise indépendante (non inter-connectée à l'interrupteur de courant) de telle manière que le courant est supplée même lorsque le AA-1135 est mis à l'arrêt. Puissance de sortie maximum: 200W.

28. CORDON D'ALIMENTATION DE COURANT ALTERNATIF
(Le modèle destiné à la CEE est équippé avec une prise de courant alternatif à la place d'un cordon de courant alternatif. Procéder à la connexion à l'aide d'un cordon approprié.)

29. BORNES DE SYSTEME D'ENCEINTE A ET B
Ces prises d'enceintes à bouton-poussoir permettent de réaliser facilement les raccordements d'enceintes acoustiques.
* Les systèmes A et B permettent d'adapter les enceintes de 4 à 16 ohms d'impédance. Cependant en cas d'utilisation simultanée des systèmes A et B il est nécessaire d'utiliser des enceintes de 8 à 16 ohms d'impédance.
  1. Dénuder le fil sur environ 1 cm à l'extrémité des cordons en provenance des enceintes.
  2. Pousser le bouton de la borne correspondante et introduire la partie dénudée du fil.
* S'assurer que la correspondance des polarités plus et moins ainsi que des côtés droit et gauche est correctement établie. En cas d'erreur de correspondance, il en résulte un son artificiel de qualité médiocre.

Ausgangsleistung, wie beispielsweise Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer, Tonbandgerät oder Tonbanddeck.

23. **BAND-1 SYSTEM REC-BUCHSEN**
Zum Anschließen an die Eingänge eines Tonbanddecks für Aufnahmen.

24. **BAND-1 SYSTEM PLAY-BUCHSEN**
Zum Anschließen an die Ausgänge eines Tonbanddecks für Wiedergabe.

25. **BAND-1 DIN-BUCHSE**
Kann statt der REC/PLAY-Buchsen für Band-1 benutzt werden.

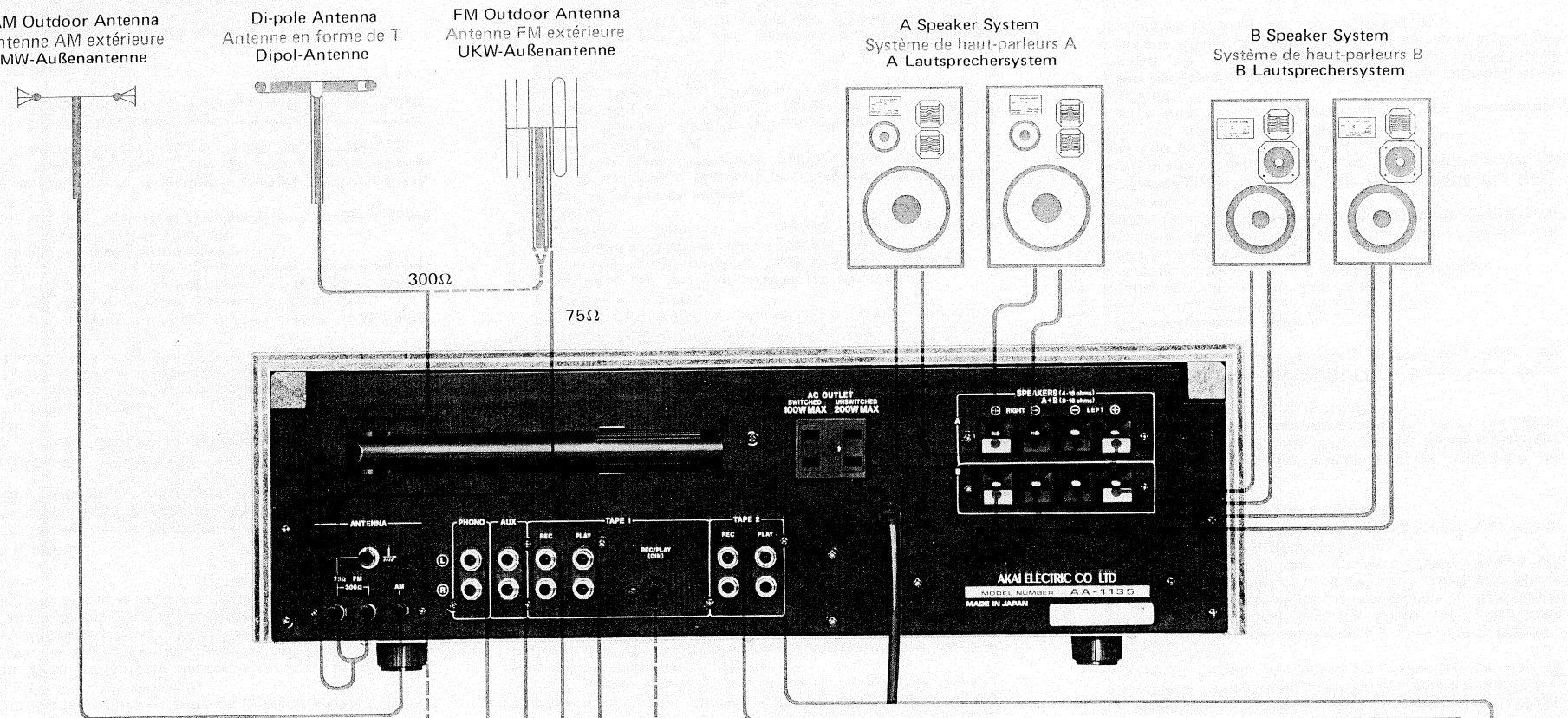
26. **BAND-2 SYSTEM REC/PLAY-BUCHSEN**

27. **NETZSTECKDOSE**
(CEE-Modelle sind nicht mit dieser Einrichtung ausgestattet.)
Für zusätzlichen Bedienungskomfort sind zwei Wechselstromsteckdosen vorgesehen. Achten Sie darauf, daß die angeschlossenen Geräte nicht die maximal zulässige Wattzahl überschreiten.
GESCHALTET 100W MAX
Dies ist eine geschaltete Steckdose (mit dem Netzschalter auf der Frontplatte verbunden), wobei die Stromzufuhr unterbrochen wird, wenn das AA-1135 ausgeschaltet wird. 100W maximal.
UNGESCHALTET 200W MAX
Dies ist eine ungeschaltete Steckdose (nicht mit dem Netzschalter verbunden), wobei auch dann Strom zugeführt wird, wenn das AA-1135 ausgeschaltet ist. 200W maximal.

28. **WECHSELSTROM VERBINDUNGSKABEL**
(CEE Modell ist mit einer Steckdose für Wechselstrom, anstelle eines Verbindungskabels, ausgerüstet. Verbinden Sie hier mit einem entsprechenden Netzkabel.)

29. **A UND B SYSTEM LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE**
Diese Druckklemmenanschlüsse erleichtern den Anschluß der einzelnen Lautsprecher.
* Die A- und B-Systeme sind Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm angepaßt. Wenn Sie jedoch beide Systeme gleichzeitig benutzen, dann muß die Impedanz der Lautsprecher zwischen 8 und 16 Ohm liegen.
  1. Das Ende des Lautsprecherkabels ca. 1 cm freilegen.
  2. Den entsprechenden Druckknopf betätigen, und das Kabel in die Klemme schieben.
* Achten Sie auf die richtige Polung (+ und —, links und rechts). Bei umgekehrter Polung erhalten Sie eine schlechte, unnatürlich wirkende Klangqualität.

CONNECTIONS RACCORDEMENTS ANSCHLIESSEN



Connect to deeply buried underground bar.

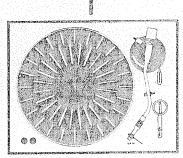
* Do not connect to gas line, etc.

Raccorder sur une barre métallique enfouie dans le sol.

* Ne pas raccorder sur une conduite de gaz ou similaire.

An eine tief unter der Erde geführte Antenne anschließen.

* Nicht an Gasleitung o. dgl. anschließen.

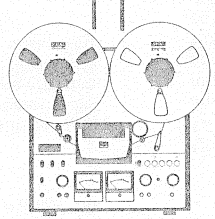


Magnetic Cartridge Turntable
Platine à cellule magnétique
Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmer

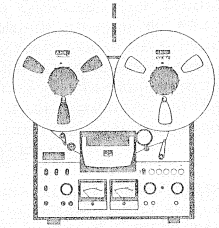
Tape Deck or Crystal or Ceramic type cartridge turntable

Platine d'enregistrement ou tourne-disque à cellule cristal ou céramique.

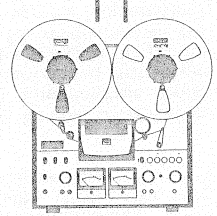
Tonbanddeck oder Plattenspieler mit Kristall- oder Keramik-tonabnehmer.



Tape Deck
Platine d'enregistrement
Tonbanddeck



Tape Deck
Platine d'enregistrement
Tonbanddeck



Tape Deck
Platine d'enregistrement
Tonbanddeck

ANTENNA INFORMATION

In receiving broadcast signals, the antenna being used is of great importance. The position of the antenna is especially important when receiving stereo broadcasts. Incorrect antenna placement is often the cause of distortion or insufficient channel separation.

* When an FM or AM antenna is placed high in the air, use a lightning arrestor to protect the unit.

FM ANTENNA

For FM broadcast reception, the use of a professional type FM outdoor antenna is most ideal, but when signals are strong, the standard accessory FM di-pole antenna will suffice. A variety of antennas are available on the market for use according to the specific area in which they are to be used. Typical examples are: **Indoor Antenna:** For about a 20 km (15 mile) radius from the station; **3-Element Antenna:** For about a 60 km (40 mile) radius from the station; **5-Element Antenna:** For about a 80 km (60 mile) radius from the station.

This model is equipped with both 75Ω and 300Ω impedance antenna terminals: **75Ω Terminals:** Use to connect a 75Ω coaxial cable from an outdoor FM antenna placed at a distance away from the unit; **300Ω Terminals:** The supplied 300Ω di-pole antenna is sufficient when the signals are relatively strong.

* If in a remote area, or inside a concrete building, etc., a multi-element outdoor antenna is recommended. In this case, use 300 ohm terminals.
* When using TV antenna feeder wire, keep in mind that the wire is susceptible to corrosion and lasts only a few years. Check wire periodically as defective lead-in wire can cause sound distortion or increased noise.
* A TV/FM antenna can also be used in place of an FM antenna.

AM ANTENNA

The AM ferrite bar antenna at the rear of the unit is adequate for normal AM reception. Use AM antenna terminals when signal strength is insufficient.

FM BROADCAST RECEPTION

1. Turn Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system(s).
3. Set Tape Monitor to SOURCE position.
4. Set Source Selector to FM position.
5. Set Mode Selector to STEREO (out) position.
6. Adjust Volume Control.
7. Turn Tuning Knob to select desired station (FM Stereo Lamp will light to confirm FM stereo reception).
8. Tune until the FM Tuning Meter indication is within the center scale and the Signal Strength Meter registers as strongly as possible toward the right.
9. Adjust Bass and Treble Controls.
10. Attain left and right speaker balance with Stereo Balance Control.

* If stereo listening in monaural is desired, set Mode Selector to MONO position. This can also be accomplished by setting the Source Selector to FM MONO position.

AM BROADCAST RECEPTION

1. Turn Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system(s).
3. Set Tape Monitor to SOURCE position.
4. Set Source Selector to AM position.
5. Adjust Volume Control.
6. Turn Tuning Knob to select desired station.
7. Tune until the Signal Strength Meter registers as strongly

INFORMATIONS RELATIVES A L'ANTENNE

Pour une bonne réception, la position de l'antenne est de grande importance. La position de l'antenne est particulièrement importante lors de la réception des émissions en stéréo. Une position d'antenne incorrecte est souvent cause de distorsions ou une séparation insuffisante des canaux.

* Au cas où l'antenne est en suspension élevée, utiliser un parafoudre pour la protéger.

ANTENNE FM

Pour recevoir les émissions FM, l'idéal est d'utiliser une antenne FM extérieure de type spécial, mais lorsque les signaux de l'émission sont suffisamment puissants, une antenne dipôle FM normale (fournie) suffit. On trouve sur le marché de nombreuses antennes adaptées à la région où elles vont être utilisées.

Exemples d'antennes:

Antenne intérieure: à utiliser dans un rayon d'environ 20 km de la station d'émission;

Antenne à trois éléments: à utiliser dans un rayon d'environ 60 km de la station d'émission;

Antenne à cinq éléments: à utiliser dans un rayon d'environ 80 km de la station d'émission.

Cet appareil possède en même temps des bornes d'antenne de 75 et de 300 Ohms d'impédance. Borne de 75 Ohms: l'utiliser pour le raccord sur un câble coaxial de 75 Ohms relié à une antenne FM extérieure située à une certaine distance de l'appareil. Borne de 300 Ohms: l'antenne dipôle de 300 Ohms (fournie) est suffisante lorsque le signaux émis sont relativement puissants.

* Dans une région éloignée ou à l'intérieur d'un immeuble en béton, etc. l'utilisation d'une antenne extérieure à éléments multiples est recommandée. Dans ce cas, utiliser la borne de 300 Ohms.
* Lors de l'utilisation d'un câble d'antenne de télévision, se rappeler que le câble est sujet à la corrosion et ne dure que quelques années. Vérifier de temps à autre le câble, car un fil de liaison défectueux pourrait causer des distorsions ou des bruits de parasites accrus.
* On peut également utiliser une antenne TV/FM à la place d'une antenne FM.

ANTENNE AM

L'antenne barre à ferrite AM placée à l'arrière de l'appareil est suffisante pour une réception AM normale. Quand la puissance du signal est insuffisante, utiliser une antenne AM extérieure et la raccorder aux bornes d'antenne AM.

RECEPTION DES EMISSIONS FM

1. Placer la commande de volume sur sa position minimum et mettre en marche.
2. Selectionner les systèmes d'enceintes acoustiques.
3. Positionner le commutateur de contrôle sur SOURCE.
4. Positionner le sélecteur de source sur FM.
5. Positionner le sélecteur de mode sur STEREO (position ressortie).
6. Régler la puissance sonore.
7. Tourner le bouton d'accord pour sélectionner la station désirée (la lampe FM stéréo s'allume pour confirmer la réception FM stéréo).
8. Affiner l'accord jusqu'à ce que l'index du compteur d'accord FM se situe dans la partie centrale de l'échelle et que l'aiguille du S-métre présente une déviation maximum vers la droite.
9. Régler les commandes des basses et des aigus.
10. Réaliser l'équilibrage des enceintes acoustiques gauche et droite à l'aide de la commande d'équilibrage stéréo.

* En cas d'écoute des émissions FM en mono, positionner le sélecteur de mode sur la MONO. (Ceci est aussi possible en positionnant le sélecteur de source sur FM MONO.)

ANTENNEN

Beim Empfang von Rundfunksendungen kommt der benutzten Antenne große Bedeutung zu. Die Stellung der Antenne ist besonders für den Empfang von Stereosendungen wichtig. Eine schlecht ausgerichtete bzw. plazierte Antenne verursacht oft Verzerrungen oder unzureichende Kanaltrennung.

* Eine in großer Höhe frei aufgestellte UKW- oder MW-Antenne ist mit einem Blitzschutz zu versehen.

UKW-ANTENNE

Für den Empfang von UKW-Sendungen ist eine UKW-Außenantenne ideal geeignet. Bei günstiger Empfangslage genügt jedoch auch die mitgelieferte Dipolantenne. Auf dem Markt gibt es eine Vielzahl von Antennen, die eigens für bestimmte Empfangslagen konstruiert werden, z.B. Innenantennen (für einen Empfang im Umkreis von 20 km von der Sendestation), dreiteilige Antennen (für Empfang im Umkreis von 60 km) und fünfteilige Antennen (für Empfang im Umkreis von ca. 80 km).

Ihr Receiver ist mit Antennenanschlüssen für eine Impedanz von 75 Ohm und 300 Ohm ausgestattet.

75Ω Anschlüsse: Zum Anschließen eines koaxialen Kabels von einer Außenantenne, die in einiger Entfernung vom Gerät aufgestellt ist.

300Ω Anschlüsse: Die mitgelieferte Dipolantenne für 300 reicht aus, wenn die Eingangssignale relativ stark sind.

* In abgelegenen Gebieten oder in einem Betongebäude usw. ist die Verwendung einer Außenantenne mit mehreren Elementen ratsam. In diesem Fall benutzen Sie die 300 Ohm Anschlüsse.
* Bei Verwendung der Speiseleitung einer Fernsehantenne ist zu berücksichtigen, daß der Draht korrosionsanfällig ist und nur ein paar Jahre zu gebrauchen ist. Überprüfen Sie die Leitung von Zeit zu Zeit auf schadhafte Stellen hin, da Schäden an der Leitung zu Verzerrungen und erhöhtem Rauschen führen können.
* Anstelle einer UKW-Antenne können Sie auch eine kombinierte TV/UKW-Antenne verwenden.

MW-ANTENNE

Die MW-Ferritstabantenne, welche auf der Rückseite des Geräts angebracht ist, reicht für normalen MW-Empfang aus. Benutzen Sie die MW-Antennenanschlüsse, wenn die Stärke der empfangenen Signale zu schwach ist.

EMPFANG VON UKW-SENDUNGEN

1. Lautstärkeregler auf Minimum drehen und dann den Strom einschalten.
2. Lautsprecherpaar(e) wählen.
3. Bandmonitorschalter auf SOURCE stellen.
4. Quellenwahlschalter auf FM stellen.
5. Betriebsartenschalter auf STEREO (aus) bringen.
6. Lautstärkeregler einstellen.
7. Mit dem Abstimmknopf den gewünschten Sender einstellen. (Bei UKW-Stereoempfang leuchtet die UKW-Stereolampe auf.)
8. Abstimmen bis die Nadel sich in der Mitte der UKW-Abstimmskala beindet und die Signalstärkeanzeiger so weit wie möglich nach rechts ausschlagen.
9. Baß- und Höhenregler einstellen.
10. Linken und rechten Lautsprecher mit dem Balanceregler aussteuern.

* Wenn Sie Stereosendungen monofon hören möchten, dann bringen Sie den Betriebartenschalter auf MONO. Den gleichen Effekt können Sie erreichen, indem Sie den Quellenwahlschalter auf FM MONO stellen.

EMPFANG VON MW-SENDUNGEN

1. Lautstärkeregler auf Minimum drehen und dann den Netzschalter betätigen.

as possible toward the right.
8. Adjust AM Bar Antenna as required. Extend from rear panel and position for maximum fidelity.
9. Adjust Bass and Treble Controls.

* AM broadcasts are in monaural only (Position of Mode Switch is irrelevant).

RECORD PLAYBACK

With MM (moving magnet) or IM (induced magnet) type cartridge turntable connected to rear panel PHONO Jacks.

1. Turn Volume Controls to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system(s).
3. Set Tape Monitor to SOURCE position.
4. Set Source Selector to PHONO position according to connection.
5. Set Mode Selector to STEREO or MONO position according to record.
6. Set turntable to play mode and adjust receiver Volume, Balance, Bass, and Treble Controls.

Caution: Do not connect a crystal or ceramic type cartridge turntable to the PHONO terminals. When using this type of turntable, employ the AUX Jacks and set Source Selector to AUX position.

* When a pick-up ground line is available, connect to the Ground Terminal.

* Avoid placing turntable too close to the speaker system. If placed too close, transmission of vibration from the speakers will cause howling.

* Confirm that connections are complete and that thickness of wire is sufficient. Incorrect or incomplete wiring is, in some cases, the cause of hum.

TAPE DECK OR RECORDER PLAYBACK

Connect tape deck or recorder outputs to corresponding left and right Tape 1 or Tape 2 System PLAY Jacks for stereo playback.

1. Turn Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system (or connect headphones to Headphone Jack).
3. Set Tape Monitor to TAPE 1 or TAPE 2 position according to connection.
4. Set Mode Selector to STEREO position.
5. Set deck or recorder to playback mode.
6. Adjust Volume, Bass, Treble, and Stereo Balance Controls.

* For monaural playback, set Mode Selector to MONO position.

* The DIN Jack can be used instead of Tape 1 REC/PLAY Jacks, but do not use them simultaneously for Tape 1 System playback.

* The AUX Jacks can also be used for playback. In this case, set SOURCE SELECTOR to AUX position and set TAPE MONITOR to SOURCE position.

RECEPTION D'EMISSIONS AM

1. Mettre le contrôle de volume du son sur sa position minimum et mettre en marche.
2. Sélectionner les systèmes d'enceintes acoustiques.
3. Positionner le commutateur de contrôle de bande sur SOURCE.
4. Positionner le sélecteur de source sur AM.
5. Régler la puissance sonore.
6. Tourner le bouton d'accord pour syntoniser l'émission désirée.
7. Affiner l'accord jusqu'à ce que l'aiguille du S-mètre présente une déviation maximum vers la droite de l'échelle graduée.
8. Orienter l'antenne AM comme requis. La déployer de derrière l'appareil et chercher la meilleure position.
9. Régler les contrôles des aigus.

* Les émissions AM sont seulement en mono (la position du commutateur de mode n'a dans ce cas pas d'importance.)

REPRODUCTION DE DISQUES

Tourne-disques équippés de cartouches de type MM (aimant mobile) ou IM (aimant induit), connectés sur la prise jack PHONO située sur le panneau arrière.

1. Placer le réglage de puissance sur sa position minimum, et mettre en marche.
2. Sélectionner les systèmes d'enceintes acoustiques.
3. Positionner le commutateur de contrôle de bande sur SOURCE.
4. Positionner le sélecteur de source sur PHONO en fonction du mode de branchement.
5. Positionner le sélecteur de mode soit sur STEREO ou MONO en fonction du disque.
6. Positionner le tourne-disques sur PLAY et régler les commandes de balance, de puissance de sortie, de grave et d'aigu du récepteur.

ATTENTION: Ne pas brancher de tourne-disques à cartouche de type à céramique ou à cristal sur les bornes PHONO. En cas d'utilisation de ce type de tourne-disques, utiliser les bornes AUX et positionner le sélecteur de source sur AUX.

* Lorsqu'une ligne de terre de tourne-disques est disponible, la raccorder sur le terminal de mise à la terre. du phon

* Eviter de placer le tourne-disques trop près des enceintes acoustiques ceci étant sujet à provoquer des sifflements du fait de la transmission des vibrations du tourne-disques.

* S'assurer que les connexions ont été complètement effectuées et que le diamètre des fils est suffisant. Des branchements incomplets ou défectueux peuvent causer dans certains cas des ronflements.

REPRODUCTION DE MAGNETOPHONE OU DE MAGNETOPHONE A CASSETTE

Pour une reproduction stéréo, connecter les sorties d'un magnétophone ou d'un magnétophone à cassette aux prises jack PLAY correspondantes des systèmes Tape 1 ou Tape 2 gauche ou droit.

1. Placer le contrôle de volume du son sur sa position minimum et mettre en marche.
2. Choisir le système d'enceintes acoustiques (ou connecter les casques à la prise jack pour casque.
3. Positionner le commutateur de contrôle de bande sur Tape 1 ou Tape 2 en fonction des connexions.
4. Mettre le sélecteur de mode sur la position STEREO.
5. Mettre le magnétophone ou le magnétophone à cassettes sur le mode de reproduction.
6. Régler les commandes de volume du son, de grave, d'aigu et d'équilibrage stéréo.

2. Lautsprecherpaar(e) wählen.
3. Bandmonitorschalter auf SOURCE stellen.
4. Quellenwahlschalter auf AM stellen.
5. Lautstärke einstellen.
6. Mit dem Abstimmknopf den gewünschten Sender einstellen.
7. Abstimmen bis der Signalstärkeanzeiger so weit wie möglich nach recht ausschlägt.
8. Die MW-Stabantenne entsprechend ausrichten. Von der Rückplatte herausziehen und auf optimalen Empfang einstellen.
9. Baß- und Höhenregler justieren. MW-Sendungen werden nur monofon ausgestrahlt; die Position des Betriebsartenschalters hat daher keine Bedeutung.

SCHALLPLATTENWIEDERGABE

Mit MM (Drehmagnet) oder IM (Induktionsmagnet)-Tonabnehmer ausgestattete Plattenspieler, welche an die PHONO-Anschlüsse auf der Rückplatte gebracht sind.

1. Lautstärkeregler auf Minimum stellen und dann den Strom einschalten.
2. Lautsprecherpaar(e) wählen.
3. Bandmonitorschalter auf SOURCE stellen.
4. Quellenwahlschalter auf PHONO stellen.
5. Betriebsartenschalter je nach Schallplatte auf STEREO oder MONO bringen.
6. Plattenspieler in Abspielfunktion bringen, und dann Receivervolumen, Baß- und Höhenregler einstellen.

VORSICHT: Schließen Sie Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer nicht an die PHONO-Anschlüsse an. Benutzen Sie für diese Art Plattenspieler die Hilfseingänge (AUX), und stellen Sie dabei den Quellenwahlschalter auf AUX.

* Wenn eine Erdungsleitung vorhanden ist, so schließen Sie diese an den Erdungsanschluß an.

* Bringen Sie den Plattenspieler nicht zu nahe an die Lautsprecher heran. Bei zu naher Aufstellung werden durch die Schwingungsübertragung von den Lautsprechern Heultöne erzeugt.

* Achten Sie auch darauf, daß die Anschlüsse vollständig durchgeführt werden und daß die Leitungskabel stark genug sind. Falsche oder unvollständige Anschlüsse verursachen mitunter Brummen.

DECK- ODER TONBANDGERÄT-WIEDERGABE

Schließen Sie die Ausgänge des Decks oder Tonbandgeräts an die entsprechenden linken und rechten Wiedergabebuchsen für Stereowiedergabe im Band-1 oder Band-2 System an.

1. Drehen Sie den Lautstärkeschalter ganz zurück, und schalten Sie den Netzschalter ein.
2. Wählen Sie das gewünschte Lautsprechersystem (oder schließen Sie Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse an).
3. Stellen Sie je nach Anschluß den Bandmonitor auf die Position für Band 1 oder Band 2.
4. Bringen Sie den Betriebsartenschalter auf STEREO.
5. Bringen Sie das Deck bzw. Tonbandgerät in Wiedergabefunktion.
6. Stellen Sie die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance ein.

* Für Mono-Wiedergabe bringen Sie den Betriebsartenschalter auf MONO.

* Der DIN-Anschluß kann anstelle der Buchsen für Band 1 REC/PLAY benutzt werden; gebrauchen Sie jedoch nicht beide gleichzeitig für die Wiedergabe im Band 1 System.

* Die Hilfseingänge (AUX) können ebenfalls zur Wiedergabe benutzt werden. In dem Fall stellen Sie den QUELLEN-WAHLSCHALTER auf AUX, und bringen Sie den BAND-MONITOR in die Stellung SOURCE.

TAPE RECORDING

Connect tape deck or recorder inputs to corresponding left and right Tape 1 or Tape 2 System REC Jacks for stereo recording.

FROM SOURCE (AM, FM, PHONO, AUX)

Select desired source with Source Selector, set Tape Monitor to SOURCE, and set deck or recorder to recording mode.

* By employing both Tape 1 REC Jacks and DIN Jack simultaneously, recording with 2 tape decks or recorders connected to Tape 1 System can be accomplished. This system plus the use of Tape 2 REC/PLAY Jacks enables simultaneous recording using 3 tape decks or tape recorders.
* Pour une reproduction en monaural, mettre le sélecteur de mode sur la position MONO.
* La prise jack DIN peut être utilisée à la place des prises jack REC/PLAY Tape 1, mais ne pas les utiliser en même temps pour une reproduction du système Tape 1.
* Les prises jack AUX peuvent aussi être utilisées pour la reproduction. Dans ce cas, mettre le sélecteur de source sur la position AUX et positionner le contrôle de bande sur SOURCE.

ENREGISTREMENT DE BANDES

Pour enregister en stéréo, connecter les entrées d'un magnétophone ou d'un magnétophone à cassette aux prises jack REC correspondantes du système Tape 1 ou Tape 2 gauche et droit.

A PARTIR DE LA SOURCE (AM, FM, PHONO, AUX)

Choisir la source désirée avec le sélecteur de source, positionner le contrôle sur SOURCE et placer le magnétophone ou le magnétophone à cassette sur le mode d'enregistrement.

* Si on utilise simultanément les prises jack REC Tape 1 et DIN, on peut enregistrer en même temps avec deux magnétophones ou magnétophones à cassettes branchés sur le système Tape 1. Si, en plus on emploie les prises jack REC/PLAY Tape 2, il devient possible d'enregistrer simultanément avec trois magnétophones ou magnétophones à cassette.

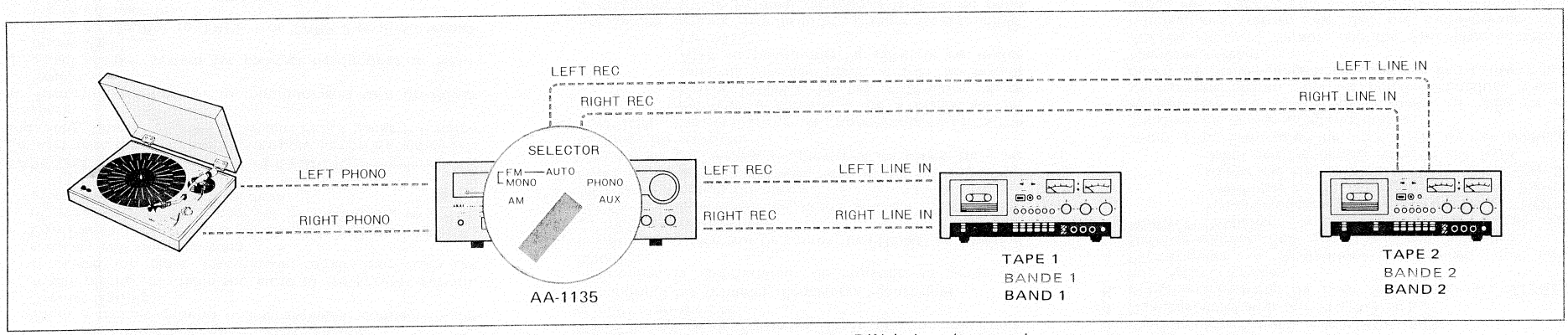
BANDAUFNAHME

Schließen Sie die Eingänge des Decks oder Tonbandgeräts an die entsprechenden linken und rechten Aufnahmebuchsen für Stereoaufnahme im Band-1 oder Band-2 System an.

VON EINGANGSQUELLE (MW, UKW, PHONO, AUX)

Wählen Sie mit dem Quellenwahlschalter die gewünschte Klangquelle, und stellen Sie den Bandmonitor auf SOURCE. Danach bringen Sie das Deck oder Tonbandgerät in Aufnahmefunktion.

* Wenn Sie gleichzeitig die REC Buchsen im Band-1 System und die DIN-Buchse benutzen, dann können Aufnahmen mit 2 Decks oder Tonbandgeräten, die an das Band-1 System angeschlossen sind, gemacht werden. Dieses System in Verbindung mit den REC/PLAY-Buchsen für Band-2 ermöglicht die gleichzeitige Aufnahme mit 3 Decks oder Tonbandgeräten.



CAUTION: Never connect Tape 1 System PLAY Jacks and Tape 1 System DIN Jack at the same time.
ATTENTION: Ne jamais brancher en même temps les jacks "PLAY" du système de la bande 1 et le jack "DIN" du système de la bande 1.
ACHTUNG: Verbinden Sie niemals Band 1 System Wiedergabebuchsen und Band 1 System DIN-Buchsen zur gleichen Zeit.

TAPE DUBBING

From Tape 1 to Tape 2 System

Set tape deck or recorder connected to Tape 1 System terminals to playback mode and set tape deck or recorder connected to Tape 2 System terminals to recording mode. Set Tape Monitor to DUB 1 → 2 position.

* Do not use both Tape 1 System terminals and DIN Jack at this time.

COPIE DE BANDE

Du système Tape 1 au Système Tape 2

Régler le magnétophone ou le magnétophone à cassette raccordé aux prises du système TAPE 1 sur le mode reproduction et régler le magnétophone raccordé aux prises du système TAPE 2 sur le mode enregistrement. Mettre ensuite le commutateur de contrôle de bande sur DUB 1 → 2.

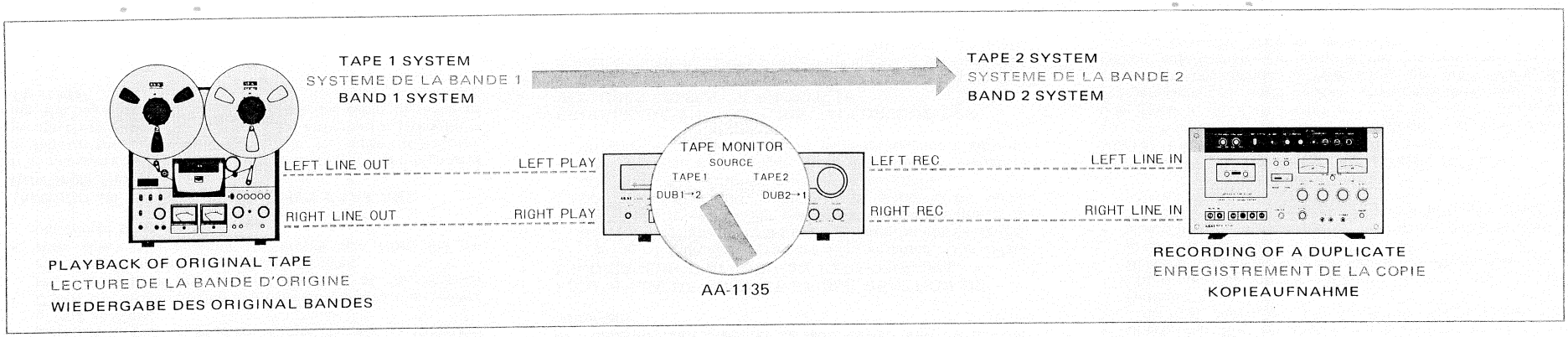
* Il ne faut pas qu'un appareil soit raccordé en même temps aux prises du système TAPE 1 et à la prise DIN.

BANDÜBERSPIELEN

Vom Band-1 zum Band-2 System

Das Tonbanddeck oder Aufnahmegerät, das an das Band-1 System angeschlossen ist, auf Wiedergabe stellen, und das an das Band-2 System angeschlossene Gerät in Aufnahmefunktion bringen. Dann den Bandmonitor auf DUB 1 → 2 bringen.

* Schließen Sie zu diesem Zeitpunkt kein Gerät an sowhl die Band-1 Anschlüsse wie auch an die DIN-Buchse an.



From Tape 2 to Tape 1 System
Set tape deck or recorder connected to Tape 2 System terminals to playback mode and set tape deck or recorder connected to Tape 1 System terminals to recording mode. Set Tape Monitor to DUB 2 → 1 position.

* At this time, simultaneous dubbing to two tape decks can be accomplished by using both Tape 1 System terminals and DIN Jack.

Caution: Set Tape Monitor to DUB 1 → 2 or DUB 2 → 1 only when dubbing to and from Tape 1 and Tape 2 Systems.

Du Système Tape 2 au Système Tape 1
Régler le magnétophone ou le magnétophone à cassette raccordé aux prises du système TAPE 2 sur le mode reproduction et régler le magnétophone raccordé aux prises du système TAPE 1 sur le mode enregistrement. Mettre ensuite le commutateur de contrôle de bande sur DUB 2 → 1.

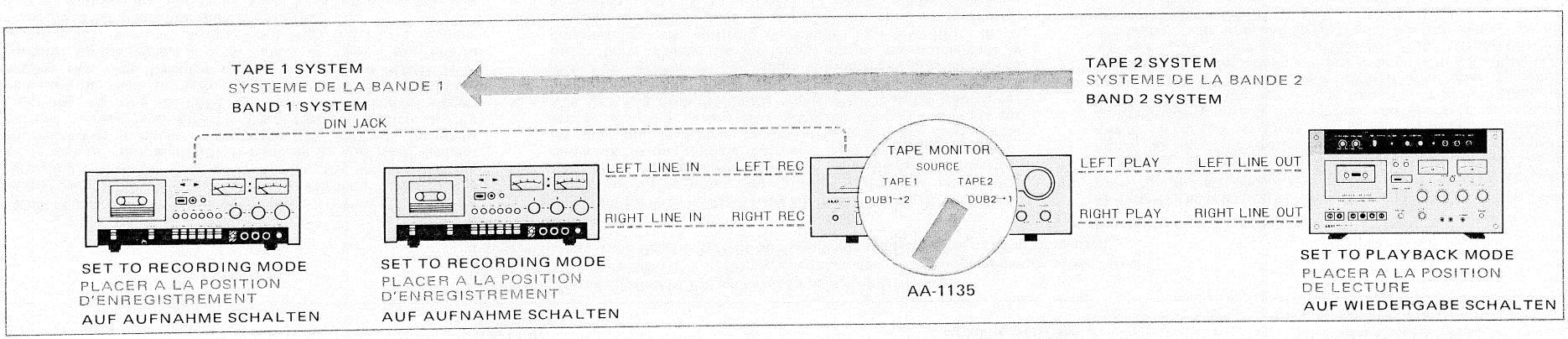
* Il est possible dans ce cas de réaliser une copie simultanée sur deux magnétophones ou magnétophones à cassette en raccordant l'un aux prises du système TAPE 1 et l'autre à la prise DIN.

ATTENTION: Le commutateur de contrôle de bande ne doit être mis sur DUB 1 → 2 ou DUB 2 → 1 que lorsqu'on effectue une copie à partir de l'un des deux systèmes sur l'autre.

Vom Band-2 zum Band-1 System
Das Tonbanddeck oder Aufnahmegerät, das an das Band-2 System angeschlossen ist, auf Wiedergabe stellen, und das an Band-1 System angeschlossene Gerät in Aufnahmestellung bringen. Dann den Bandmonitor auf DUB 2 → 1 bringen.

* Jetzt kann gleichzeitiges Überspielen auf zwei Tonbanddecks erfolgen, indem sowohl die Anschlüsse im Band-1 System als auch die DIN-Buchse benutzt werden.

VORSICHT: Stellen Sie den Bandmonitor nur dann auf DUB 1 → 2 oder DUB 2 → 1, wenn Sie zwischen Band-1 und Band-2 System überspielen wollen.



Using AUX Jack
Set machine connected to AUX terminals to playback mode, and set recorder or tape deck connected to Tape 1 or Tape 2 System terminals to recording mode. Set Source Selector to AUX position.

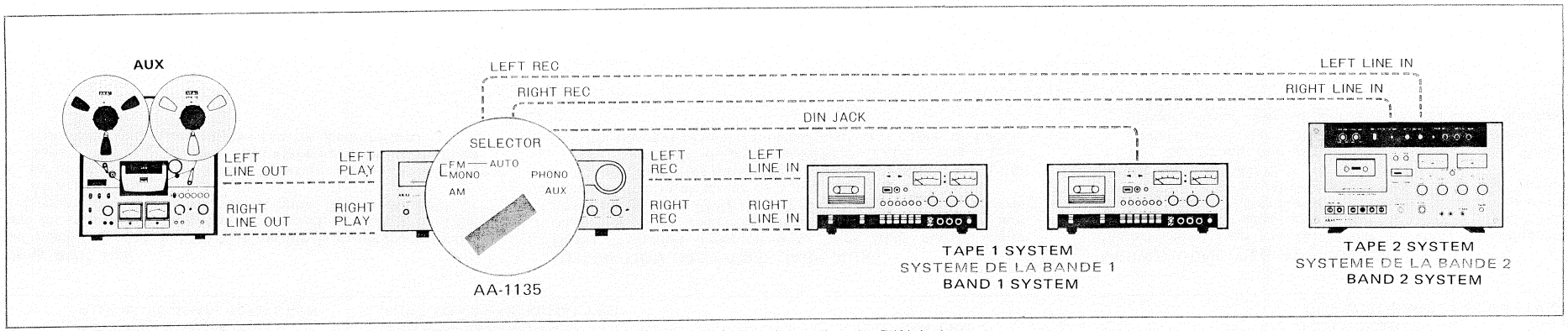
* By utilizing Tape 1 and Tape 2 System REC terminals and Tape 1 System DIN Jack, simultaneous dubbing to three tape recorders or tape decks can be accomplished.

UTILISATION DES PRISES JACK AUX.
Régler l'appareil raccordé à la prise AUX sur le mode reproduction et régler le magnétophone ou raccordé aux prises du système TAPE 1 ou TAPE 2 sur le mode enregistrement. Mettre le sélecteur de source sur AUX.

* En utilisant trois magnétophones respectivement raccordés aux prises REC du système TAPE 1, TAPE 2 et à la prise DIN on peut réaliser simultanément trois copies de bande.

VERWENDUNG DER AUX-BUCHSE
Stellen Sie das an die Hilfseingänge (AUX) angeschlossene Gerät auf Wiedergabe, und bringen Sie das im Band-1 oder Band-2 System angeschlossene Tonbanddeck oder Aufnahmegerät in Aufnahmefunktion. Stellen Sie dann den Quellenwahlschalter auf AUX.

* Bei Benutzung der Anschlüsse im Band-1 und Band-2 System sowie der DIN-Buchse im Band-1 System kann gleichzeitig auf drei Aufnahmegeräte oder Decks überspielt werden.



Do not use Tape 1 System PLAY Jacks when using the DIN Jack.
Ne pas utiliser le jack "PLAY" du système de la bande 1 en même temps que le jack "DIN".
Benutzen Sie nicht die Band 1 System Buchsen wenn die Din-Buchsen benutzt werden.

MONITORING

When using a 3 head machine for recording (independent recording, playback, and erase heads), the recording being made can be compared with the source. In this case, connect the recording machine to both the REC and P.B. terminals of the receiver and set the Tape Monitor Switch of the recording machine to TAPE position. Comparison of signals can then be made through the speaker system by alternately setting the Tape Monitor of the AA-1135 to SOURCE to monitor source signals and to Tape 1 or Tape 2 position to monitor just-recorded signals. Both REC and PLAY connections must be made for dual monitoring.
During dubbing to and from Tape 1 and Tape 2 Systems, only the just-recorded signals can be monitored through the speaker system.
For monitoring through headphones, use 8 ohm impedance type stereo headphones.

TROUBLE SHOOTING CHART

Summarized below are some typical symptoms and remedies. It should be noted, however, that some of these seemingly failure-like situations may not always be the real trouble. In such an instance, check the whole unit for proper condition.

HEAVY NOISE AND POOR RESPONSE OF THE TUNING METER DURING FM RECEPTION

* Check to see if the antenna is oriented in the right direction; a gust of wind sometimes changes the direction of the antenna.
* Check for broken wiring from the antenna to the receiver set, especially at the output terminal of the antenna and the antenna terminal of the receiver.
* Also check the antenna for proper size from the geographical point of view.

JAMMING IN FM RECEPTION WHEN CARS ARE RUNNING NEARBY

It is necessary to install the antenna away from the highways or high in the air. It is also advisable, for noise suppression, to use an exclusive FM multi-element antenna for strengthening the wave and to use a 75Ω coaxial cable in place of TV feeder.

CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT

Lorsqu'on utilise pour l'enregistrement un appareil doté de trois têtes indépendantes (une tête d'enregistrement, une tête de lecture et une tête d'effacement) il est possible de comparer les sons qui se trouvent enregistrés avec ceux émis par la source. Pour ce faire il faut raccorder l'appareil enregistreur à la fois à la prise REC et à la prise PLAY de l'amplificateur et mettre le commutateur de contrôle de bande du magnétophone sur TAPE. On peut alors comparer les sons au moyen du système d'enceintes en faisant passer alternativement le commutateur de contrôle de bande de l'AA-1135L de la position SOURCE pour le contrôle des sons de la source, à la position TAPE 1 ou TAPE 2, pour le contrôle des sons qui viennent juste d'être enregistrés. Les deux connexions REC et PLAY doivent être effectuées pour obtenir un contrôle double.
Au cours de la copie de bande entre l'un des deux systèmes TAPE 1 ou TAPE 2 il n'est possible d'effectuer que le contrôle des sons qui viennent d'être enregistrés.
Pour le contrôle au moyen du casque, utiliser un casque stéréophonique de type de 8 ohms d'impédance.

LISTE DE RECHERCHE DES CAUSES D'INCIDENTS

Nous avons résumé ci-dessous quelques unes des principales causes d'incidents et leur remède. Toutefois, il est important de noter que, dans certains cas, ces situations ressemblant à une panne ne sont pas toujours le problème principal. Il faut alors procéder à un contrôle complet et méthodique de l'appareil pour s'assurer de son parfait état de marche autrement.

FORT BRUIT DE FOND ET FAIBLE REACTION DE L'INDICATEUR D'ACCORD EN RECEPTION FM:

* Vérifier si l'antenne se trouve bién orientée. Une rafale de vent peut parfois modifier l'orientation de l'antenne.
* Vérifier si le câble n'est pas coupé entre l'antenne et le poste récepteur, en particulier à la borne de sortie d'antenne et à la borne antenne du récepteur.
* Vérifier aussi si la longueur de l'antenne est suffisante en considérant l'emplacement géographique de l'appareil.

BROUILLAGE EN RECEPTION FM LORSQUE DES VOITURES PASSENT A PROXIMITE

Il est nécessaire que l'antenne soit située loin des voies à grande circulation, et soit suffisament élevée. Il est également recommandé, pour supprimer le bruit, d'utiliser une antenne

MITHÖRKONTROLLE

Wird für die Aufnahme ein Tonbandgerät mit 3 Tonköpfen verwendet (getrennter Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf), so kann die stattfindende Aufnahme mit der Signalquelle verglichen werden. In diesem Fall schließen Sie das Aufnahmegerät an die Aufnahme- und Wiedergabeanschlüsse des Receivers an und stellen den Bandmonitor des Aufnahmegeräts auf TAPE. Die Signale können dann über das Lautsprechersystem verglichen werden, indem Sie den Bandmonitor am AA-1135 abwechselnd auf SOURCE zur Mithörkontrolle der Signalquelle und auf Band-1 oder Band-2 stellen, um die gerade aufgenommenen Signale zu kontrollieren.

* Für doppolte Mithörkontrolle Müssen die Anschlüsse für Aufnahme unt Wietergabe gemacht werden.

Zur Mithörkontrolle über Kopfhörer benutzen Sie Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohm.

TABELLE ZUR BEHEBUNG VON STÖRUNGEN

Im folgenden finden Sie zusammengefaßt eine Reihe von typischen Erscheinungen und ihre Beseitigung. Beachten Sie dabei jedoch bitte, daß einige dieser scheinbaren Fehlerquellen mitunter nicht die wirkliche Ursache sind. In solchen Fällen überprüfen Sie bitte das ganze Gerät auf seinen betriebsbereiten Zustand hin.

STARKE STÖRGERÄUSCHE UND SCHWACHES ANSPRECHEN DER ABSTIMMANZEIGE BEIM UKW-EMPFANG

* Überprüfen Sie, ob die Antenne passend gerichtet ist; manchmal verändert ein Windstoß die Richtung der Antenne.
* Überprüfen Sie, ob die Zuleitung von der Antenne zum Receiver beschädigt ist, besonders am Antennenanschluß sowie am Receiver.
* Überprüfen Sie auch die Antenne auf ihre geeignete Größe hin unter Berücksichtigung der geographischen Gegebenheiten.

STÖRUNGEN IM UKW-EMPFANG WENN AUTOS VORBEIFAHREN

Es ist notwendig, die Antenne entfernt von Autostraßen oder hoch in der Luft anzubringen. Es ist ferner ratsam, um Störgeräusche zu unterdrücken, eine besondere, aus vielen Elementen bestehende UKW-Antenne zur Verstärkung der Wellen aufzustellen und anstelle des Fernsehkabels ein 75-ohmiges koaxiales Kabel zu verwenden.

POOR SOUND SEPARATION BETWEEN LEFT AND RIGHT SPEAKER ON FM STEREOPHONIC BROADCASTS

* Are the MODE SELECTOR SWITCH and Source Selector at proper positions?
* Is the antenna installed correctly?

HEAVY NOISE DURING AM RECEPTION

Move the bar antenna on the rear panel while receiving AM broadcast. Maximum sensitivity is obtained when the Signal Strength Indicator reaches the extreme right end of the meter. In congested areas of the city or in an area remote from the station, connect a vinyl covered wire to the AM ANTENNA terminals.
Hanging the wire out of the window is advisable for better sensitivity.
AM broadcast is more susceptible than FM broadcast to city noise.
Be sure not to place the antenna near fluorescent lamps.

HUMMING DURING AM RECEPTION

The tuning hum varies with the location of the receiver. Move the bar antenna on the rear panel to find a point at which the humming is held to a minimum.

HUM OR BUZZ WHEN PLAYING RECORDS

* Check to see if connections are correct and are not loose.
* Check for correct grounding.
* Check that shielded wire is away from fluorescent lamps.

POOR TONALITY OR NOISY SOUND WHEN PLAYING RECORDS

* Worn out stylus or record must be replaced.
* Check to see if stylus or record is clean.
* Pressure of stylus must be properly set.

FM spéciale à éléments multiples pour avoir plus de puissance, et d'utiliser un câble coaxial de 75 ohms à la place d'un câble de télévision.

MAUVAISE SEPARATION DES CANAUX EN RECEPTION FM STEREO

* Le sélecteur de mode et le sélecteur de source sont-ils bien sur la position STEREO?
* L'antenne est-elle correctement installée?

FORT BRUIT DE FOND EN RECEPTION AM

Pendant la réception AM, déplacer la barre d'antenne située sur le panneau arriére. Le maximum de sensibilité est obtenu lorsque l'aiguille du compteur d'accord atteind l'extrême droite du cadran. Dans des quartiers urbains à circulation intense ou dans des régions éloignées de la station émettrice, raccorder un fil à isolation de vinyl à la borne antenne AM. Il est recommandé de le laisser pendre à la fenêtre afin d'obtenir une meilleure réception.
Les émissions AM, plus que les émissions FM, peuvent être perturbées par les bruits de l'environnement urbain. Bien s'assurer que l'antenne ne se trouve pas près de lampes fluorescentes.

BOURDONNEMENT EN RECEPTION AM

Le bourdonnement varie avec la position du récepteur. Déplacer la barre d'antenne fixée sur la panneau arriére pour trouver l'endroit ou le bourdonnement est réduit au minimum.

BOURDONNEMENT OU SIFFLEMENT DURANT L'ECOUTE DE DISQUES

* Vérifier si les raccordements sont corrects et non pas lâches.
* Vérifier que la prise de terre a été correctement effectuée.
* Vérifier que le fil blindé est maintenu à distance des lampes fluorescentes.

MAUVAISE TONALITE OU SON PERTURBE

* La pointe de lecture et/ou le disque doivent être remplacés.
* Vérifier la propreté de la pointe de lecture et du disque.
* La pression du bras sur le sillon doit être correctement réglée.

SCHLECHTE KLANGTRENNUNG ZWISCHEN DEM LINKEN UND RECHTEN LAUTSPRECHER BEI UKW-STEREOSENDUNGEN

* Sind Betriebsarten- und Quellenwahlschalter in der richtigen Stellung?
* Ist die Antenne vorschriftsmäßig angebracht?

STARKE STÖRGERÄUSCHE BEIM MW-EMPFANG

Bewegen Sie beim Empfang von MW-Sendungen die Stabantenne auf der Rückplatte des Geräts. Optimale Empfindlichkeit ist erreicht, wenn die Signalstärkeanzeige ganz nach rechts im Instrument ausschlägt. In Ballungsgebieten der Stadt oder in einem weit vom Sender entfernten Gebiet bringen Sie einen kunststoffbeschichteten Draht am Anschluß der MW/AM-Antenne an.
Für eine bessere Empfangsempfindlichkeit empfiehlt es sich auch, den Draht aus dem Fenster zu hängen.
Bringen Sie die Antenne nicht in die Nähe von Neonröhren.

BRUMMEN BEIM MW-EMPFANG

Das Brummen ändert sich mit dem Aufstellungsort des Geräts. Bewegen Sie die Stabantenne auf der Rückseite, um eine Position zu ermitteln, wo das Brummen möglichst gering ist.

BRUMMEN ODER SUMMEN BEIM ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN

* Überprüfen Sie. ob die Anschlüsse korrekt und nicht locker sind.
* Prüfen Sie, ob die Erdung richtig vorgenommen ist.
* Achten Sie darauf, daß das abgeschirmte Kabel nicht in der Nähe von Neonlampen ist.

SCHLECHTE TONQUALITÄT ODER STÖRGERÄUSCHE BEIM ABSPIELEN VON PLATTEN

* Eine abgenutzte Nadel oder Schallplatte muß ersetzt werden.
* Nachprüfen, ob die Nadel bzw. die Platte sauber sind.
* Die Auflagekraft der Nadel muß richtig eingestellt werden.

TECHNICAL DATA

AMPLIFIER SECTION

Continuous Power Output	
2 Channels Driven	39 watts per channel, min. RMS, at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.2% T.H.D. 35 watts per channel, min. RMS, at 8 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.2% T.H.D. 2 x 40 watts into 4 ohms at 1 kHz, with no more than 0.2% T.H.D. 2 x 38 watts into 8 ohms at 1 kHz, with no more than 0.2% T.H.D.
Power Bandwidth (IHF)	6 Hz to 50 kHz (T.H.D.: 0.2% at 8 ohms)
Signal to Noise Ratio (IHF)	
PHONO	Better than 80 dB
AUX	Better than 90 dB
Residual Noise	Less than 0.8 mV at 8 ohms
Channel Separation (IHF)	
PHONO	Better than 55 dB at 1 kHz
Damping Factor	More than 30 (1 kHz, 8 ohms)
Output: Speakers	A, B (4 to 16 ohms)/A + B (8 to 16 ohms)
Headphones	4 to 16 ohms
Input Sensitivity/Impedance	
PHONO	3 mV/47 k ohms
AUX	150 mV/100 k ohms
Tape Monitor	
1) Input	PIN: 150 mV/100 k ohms, DIN: 150 mV/100 k ohms
Output	PIN: 150 mV/100 k ohms, DIN: 30 mV/180 k ohms
Tape Monitor	
2) Input	PIN: 150 mV/100 k ohms
Output	PIN: 150 mV/100 k ohms
Frequency Response	
PHONO (RIAA)	30 Hz to 15 kHz ± 1 dB
AUX/Tape Monitor	6 Hz to 70 kHz +0 dB, −2 dB
Tone Control	
BASS	±9 dB at 100 Hz
TREBLE	±9 dB at 10 kHz
Loudness Control	+10 dB at 100 Hz, +5 dB at 10 kHz (Volume Control set at −30 dB position)

TUNER SECTION

FM

Frequency Range	88 MHz to 108 MHz
Sensitivity (IHF)	1.8 μV
Capture Ratio	1.3 dB
Selectivity (IHF)	More than 70 dB
Image Rejection	More than 65 dB
IF Rejection	More than 90 dB
Spurious Rejection	More than 90 dB
AM Suppression	50 dB
Signal to Noise Ratio	65 dB
Harmonic Distortion	
MONO	Less than 0.2% (100% modulation)
STEREO	Less than 0.4% (100% modulation)
Stereo Separation	More than 40 dB at 1 kHz
Subcarrier Suppression	More than 52 dB

AM

Frequency Range	520 kHz to 1,605 kHz
Sensitivity (IHF)	180 μV/m (Bar antenna), 10 μV (External antenna)
Selectivity (IHF)	More than 30 dB
Image Rejection	More than 65 dB at 1 MHz
IF Rejection	More than 45 dB
Signal to Noise Ratio	45 dB
Tuning Indicator Meter	FM Center Tuning/AM, FM Signal Strength Meters
Muting Level Control	Switchable to ON/OFF
Antenna Input	
Impedance	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

MISCELLANEOUS

Semiconductors	Transistors: 37, Diodes: 20, FET: 1, ICs: 4
Power Requirements	CSA, UL and LA Models: 120V, 60 Hz CEE models: 220V, 50 Hz Other models: 110/220/240V switchable, 50/60 Hz
Dimensions	480(W) x 155(H) x 345(D) mm (18.9 x 6.1 x 13.6 inches)
Weight	10.8 kg (23.8 lbs)

- For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

FM Di-pole Antenna 1
Operator's Manual 1

SPECIFICATIONS

SECTION D'AMPLIFICATEUR

Puissance de Sortie Continue	
Réception sur Deux Canaux	39 watts par canal, RMS min., à 4 ohms de 20 à 20.000 Hz avec pas plus de 0,2% T.H.D. 35 watts par canal, RMS min., à 8 ohms de 20 à 20.000 Hz avec pas plus de 0,2% T.H.D. 2 x 40 watts pour 4 ohms à 1 kHz, avec pas plus de 0,2% T.H.D. 2 x 38 watts pour 8 ohms à 1 kHz, avec pas plus de 0,2% T.H.D.
Bande Passante de Puissance (IHF)	6 Hz à 50 kHz (T.H.D.: 0,2% à 8 ohms)
Rapport Signal/Bruit (IHF)	
PHONO	Supérieur à 80 dB
AUX	Supérieur à 90 dB
Bruit Résiduel	Moins de 0,8 mV à 8 ohms
Séparation de Canal (IHF)	
PHONO	Supérieure à 55 dB à 1 kHz
Facteur d'Amortissement	Plus de 30 (1 kHz, 8 ohms)
Sortie: Haut-parleurs	A, B (4 à 16 ohms)/A+B (8 à 16 ohms)
Casque	4 à 16 ohms
Sensibilité en Entrée/Impédance	
PHONO	3 mV/47 k ohms
AUX	150 mV/100 k ohms
Contrôle de Bande	
1) Entrée	PIN: 150 mV/100 k ohms, DIN: 150 mV/100 k ohms
Sortie	PIN: 150 mV/100 k ohms, DIN: 30 mV/180 k ohms
Contrôle de Bande	
2) Entrée	PIN: 150 mV/100 k ohms
Sortie	PIN: 150 mV/100 k ohms
Réponse de Fréquence	
PHONO (RIAA)	30 Hz à 15 kHz ±1 dB
AUX/Contrôle de Bande	6 Hz à 70 kHz +0 dB, −2 dB
Correcteur de Tonalité	
BASS (basses)	±9 dB à 100 Hz
TREBLE (aigus)	±9 dB à 10 kHz
Commande de Puissance	+10 dB à 100 Hz, +5 dB à 10 kHz (Commande de Puissance réglée sur −30 dB)

SECTION DE TUNER

FM

Gamme de Fréquence	88 MHz à 108 MHz
Sensibilité (IHF)	1,8 μV
Rapport de Capture	1,3 dB
Sélectivité (IHF)	Supérieure à 70 dB
Facteur de Réjection	Supérieur à 65 dB
Réjection IF	Supérieure à 90 dB
Réjection Parasite	Supérieure à 90 dB
Suppression AM	50 dB
Rapport Signal/Bruit	65 dB
Distortion Harmonique	
MONO	Moins de 0,2% (Modulation à 100%)
STEREO	Moins de 0,4% (Modulation à 100%)
Séparation Stéréo	Supérieure à 40 dB à 1 kHz
Suppression de Sous-porteuse	Inférieure à 52 dB

AM

Gamme de Fréquence	520 kHz à 1.605 kHz
Sensibilité (IHF)	180 μV/m (antenne barre), 10 μV antenne externe)
Sélectivité (IHF)	Supérieure à 30 dB
Facteur de Réjection	Supérieure à 65 dB à 1 MHz
Réjection IF	Supérieure à 45 dB
Rapport Signal/Bruit	45 dB
Indicateur d'Accord	Accord Central FM/S-Mètres de signaux AM, FM
Commande de Niveau de Silencieux	Commutable sur ON/OFF
Impédance d'Entrée d'Antenne	300 ohms équilibré, 75 ohms déséquilibré

DIVERS

Semiconducteurs	Transistors: 37, Diodes: 20, TEC: 1, CI: 4
Conditions d'Alimentation	Modèles CSA, UL et LA 120V, 60 Hz Modèles dans la CEE: 220V, 50 Hz Autres modèles: 110/220/240V commutable, 50/60 Hz
Dimensions	480(L) x 155(H) x 345(P) mm
Poids	10,8 kg

- Par suite d'améliorations la présentation et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

ACCESSOIRES STANDARD

Antenne dipolaire FM 1
Notice d'Instructions 1

TECHNISCH DATEN

VERSTÄRKERTEIL

Dauerleistung	
2-Kanalbetrieb	39 Watt pro Kanal, min. RMS, an 4 Ohm von 20 bis 20.000 Hz bei max. 0,2% Gesamtklirrfaktor. 35 Watt pro Kanal, min. RMS, an 8 Ohm von 20 bis 20.000 Hz bei max. 0,2% Gesamtklirrfaktor. 2 x 40 Watt an 4 Ohm bei 1 kHz bei max. 0,2% Gesamtklirrfaktor. 2 x 38 Watt an 8 Ohm bei 1 kHz bei max. 0,2% Gesamtklirrfaktor.
Leistungsbandbreite (IHF)	6 Hz bis 50 kHz (Gesamtklirrfaktor: an 8 Ohm)
Rauschabstand (IHF)	
PHONO	über 80 dB
AUX	über 90 dB
Eigenklirrdämpfung	unter 0,8 mV an 8 Ohm
Kanaltrennung (IHF)	
PHONO	über 55 dB bei 1 kHz
Dämpfungsfaktor	über 30 (1 kHz, 8 Ohm)
Ausgänge	
Lautsprecher	A, B (4 bis 16 Ohm)/A+B (8 bis 16 Ohm)
Kopfhörer	4 bis 16 Ohm
Eingangsempfindlichkeit/ Impedanz	
PHONO	3 mV/47 kOhm
AUX	150 mV/100 kOhm
Bandmonitor	
1) Eingang	PIN: 150 mV/100 kOhm, DIN: 150 mV/100 kOhm
Ausgang	PIN: 150 mV/100 kOhm, DIN: 30 mV/180 kOhm
Bandmonitor	
2) Eingang	PIN: 150 mV/100 kOhm
Ausgang	PIN: 150 mV/100 kOhm
Frequenzwiedergabe	
PHONO (RIAA)	30 Hz bis 15 kHz ±1 dB
AUX/Bandmonitor	6 Hz bis 70 kHz +0 dB −2 dB
Tonregler	
Bässe	±9 dB bei 100 Hz
Höhen	±9 dB bei 10 kHz
Isophonregler	+10 dB bei 100 Hz, +5 dB bei 10 kHz (Lautstärkeregler in Stellung −30 dB)

TUNERTEIL

UKW

Empfangsbereich	88 MHz bis 108 MHz
Empfindlichkeit (IHF)	1,8 μV
Einfangverhältnis	1,3 dB
Abstimmschärfe (IHF)	über 70 dB
Spiegelfrequenz-dämpfung	über 65 dB
ZF-Selektion	über 90 dB
Nebenwellen-abschwächung	über 90 dB
MW-Unterdrückung	50 dB
Rauschabstand	65 dB
Klirrfaktor	
MONO	unter 0,2% (100% Modulation)
STEREO	unter 0,4% (100% Modulation)
Stereotrennung	über 40 dB bei 1 kHz
Hilfsträgerdämpfung	über 52 dB

MW

Empfangsbereich	520 kHz bis 1.605 kHz
Empfindlichkeit (IHF)	180 μV/m (Stabantenne), 10 μV (Außenantenne)
Abstimmschärfe (IHF)	über 30 dB
Spiegelfrequenz-dämpfung	über 65 dB bei 1 MHz
ZF-Selektion	über 45 dB
Rauschabstand	45 dB
Abstimmanzeige	UKW-Mittenabstimmung/MW, UKW Signalstärkeanzeige
Schalter für Stummabstimmung	Schalterstellungen ON/OFF
Eingangsimpedanz der Antenne	300 Ohm balanciert, 75 Ohm unbalanciert

VERSCHIEDENES

Halbleiterbestückung	Transistoren: 37, Dioden: 20, FET: 1, ICs: 4
Stromversorgung	CSA-, UL-und LA-Modelle 120V, 60 Hz CEE Modelle: 220V, 50 Hz Andere Modelle: 110/220/240V umschaltbar, 50/60 Hz
Abmessungen	480(B) x 155(H) x 345(T) mm
Gewicht	10,8 kg (23,8 lbs)

- Konstruktive und technische Änderungen aus Gründen der Verbesserung vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

UKW-Dipolantenne 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

Printed in Japan
Ⓤ520715D1